

Den Europæiske Unions Tidende

C 49

48. årgang

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

25. februar 2005

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I Meddelelser	
	Kommissionen	
2005/C 49/01	Euroens vekselkurs	1
2005/C 49/02	Oversigt over fællesskabsbeslutninger om tilladelse til markedsføring af lægemidler fra 15. januar 2005 til 15. februar 2005 (Offentliggørelse i medfør af artikel 12 eller artikel 34 i Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93)	2
2005/C 49/03	Opfordring til indsendelse af ansøgning om tilladelse til kulbrinteprøduktion i blok Q13 på den nederlandske kontinentalsokkel ⁽¹⁾	6
2005/C 49/04	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.3738 — KODAK/KPG) — Det overvejes at behandle denne sag i henhold til den forenklede procedure ⁽¹⁾	7
2005/C 49/05	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.3725 — Cargill/Pagnan) ⁽¹⁾	8
2005/C 49/06	Bekræftelse på modtagelse af klage nr. 2004/5008 — SG(04)A/11223	9
2005/C 49/07	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.3705 — KKR/MASONITE) ⁽¹⁾	10
2005/C 49/08	Statsstøtte — Finland — Statsstøtte nr. C 37/2004 (ex NN 51/2004) — Investeringsstøtte til Componenta Corporation — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2 ⁽¹⁾	11
2005/C 49/09	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.3595 — SONY/MGM) ⁽¹⁾	15

DA

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

24. februar 2005

(2005/C 49/01)

1 euro =

Valuta			Kurs	Valuta			Kurs
USD	amerikanske dollar		1,3260	LVL	lettiske lats		0,6961
JPY	japanske yen		139,07	MTL	maltesiske lira		0,4321
DKK	danske kroner		7,4413	PLN	polske zloty		3,9389
GBP	pund sterling		0,69395	ROL	rumænske leu	36 331	
SEK	svenske kroner		9,0734	SIT	slovenske tolar		239,72
CHF	schweiziske franc		1,5391	SKK	slovakiske koruna		37,850
ISK	islandske kroner		80,68	TRY	tyrkiske lira		1,7145
NOK	norske kroner		8,2350	AUD	australske dollar		1,6816
BGN	bulgarske lev		1,9559	CAD	canadiske dollar		1,6511
CYP	cypriotiske pund		0,5836	HKD	hongkongske dollar	10,3425	
CZK	tjekkiske koruna		29,860	NZD	newzealandske dollar		1,8309
EEK	estiske kroon		15,6466	SGD	singaporeanske dollar		2,1586
HUF	ungarske forint		242,11	KRW	sydkoreanske won	1 334,62	
LTL	litauiske litas		3,4528	ZAR	sydafrikanske rand		7,6845

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

Oversigt over fællesskabsbeslutninger om tilladelse til markedsføring af lægemidler fra 15. januar 2005 til 15. februar 2005

(Offentliggørelse i medfør af artikel 12 eller artikel 34 i Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93 ⁽¹⁾)

(2005/C 49/02)

**— Udstedelse af markedsføringstilladelse (artikel 12 i Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93):
godkendt**

Dato for beslutningen	Lægemidlets navn	Indehaver af markedsføringstilladelsen	Nr. i EF-registret	Dato for notifikation
2.2.2005	Fendrix	GlaxoSmithKline Biologicals SA, rue de l'Institut 89, 1330 Rixensart, Belgique	EU/1/04/299/001-003	4.2.2005

**— Ændring af markedsføringstilladelse (artikel 12 i Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93):
godkendt**

Dato for beslutningen	Lægemidlets navn	Indehaver af markedsføringstilladelsen	Nr. i EF-registret	Dato for notifikation
20.1.2005	Norvir	Abbott laboratories Ltd, Queenborough, Kent ME11 5EL, United Kingdom	EU/1/96/016//001 EU/1/96/016/003	24.1.2005
20.1.2005	Zerit	Bristol-Myers Squibb Pharma EEIG, 141-149 Staines Road, Hounslow TW3 3JA - United Kingdom	EU/1/96/009/001-017	24.1.2005
20.1.2005	Avandamet	SmithKline Beecham plc, 980 Great West Road, Brentford, Middlesex, TW8 9GS United Kingdom	EU/1/03/258/001-012	24.1.2005
20.1.2005	Zerit	Bristol-Myers Squibb Pharma EEIG, 141-149 Staines Road, Hounslow TW3 3JA - United Kingdom	EU/1/96/009/001-017	24.1.2005
20.1.2005	Rapamune	Wyeth Europa Limited, Huntercombe Lane South, Taplow, Maidenhead, Berkshire, SL6 0PH, United Kingdom	EU/1/01/171/011-012	24.1.2005
25.1.2005	NeupoPeg	Dompé Biotec SpA, Via San Martino, 12, I – 20122 Milano, Italia	EU/1/02/228/001-002	27.1.2005
25.1.2005	Neulasta	Amgen Europe BV, Minervum 7061, NL-4817 ZK Breda, Nederland	EU/1/02/227/001-002	27.1.2005
25.1.2005	IntronA	Schering Plough Europe, Rue de Stalle, 73, 1180 Bruxelles, Belgique	EU/1/99/127/001-044	28.1.2005

⁽¹⁾ EFT L 214 af 24.8.1993, s. 1.

Dato for beslutningen	Lægemidlets navn	Indehaver af markedsføringstilladelsen	Nr. i EF-registret	Dato for notifikation
25.1.2005	Viraferon	Schering Plough Europe, Rue de Stalle, 73, 1180 Bruxelles, Belgique	EU/1/99/128/001-037	28.1.2005
25.1.2005	Xigris	Eli Lilly Nederland BV, Grootslag 1-5, 3991 RA Houten, Nederland	EU/1/02/225/001-002	27.1.2005
25.1.2005	Trudexa	Abbott Laboratories Ltd, Queenborough, Kent ME11 5EL, United Kingdom	EU/1/03/257/001-006	27.1.2005
25.1.2005	Arixtra	Glaxo Group Ltd, Greenford, Middlesex UB6 0NN, United Kingdom	EU/1/02/206/001-017	27.1.2005
25.1.2005	Travatan	Alcon Laboratories (UK) Ltd, Boundary Way, Hemel Hempstead, Herts HP2 7UD, United Kingdom	EU/1/01/199/001-002	27.1.2005
25.1.2005	Quixidar	Glaxo Group Ltd, Greenford, Middlesex UB6 0NN, United Kingdom	EU/1/02/206/001-017	27.1.2005
25.1.2005	Humira	Abbott Laboratories Ltd, Queenborough, Kent ME11 5EL, United Kingdom	EU/1/03/256/001-006	27.1.2005
25.1.2005	Rebetol	Schering Plough Europe, Rue de Stalle, 73, 1180 Bruxelles, Belgique – Stallestraat, 73 – 1180 Brussel, België	EU/1/99/107/001-004	27.1.2005
25.1.2005	Rebetol	Schering Plough Europe, Rue de Stalle, 73, 1180 Bruxelles, Belgique– Stallestraat, 73 – 1180 Brussel, België	EU/1/99/107/004	27.1.2005
26.1.2005	Remicade	Centocor BV, Einsteinweg 101, 2333 CB Leiden, Nederland	EU/1/99/116/001-003	28.1.2005
26.1.2005	Bextra	Pharmacia-Pfizer EEIG, Sandwich, Kent, CT13 9NJ, United Kingdom	EU/1/02/239/001-030	1.2.2005
26.1.2005	Dynastat	Pharmacia Europe EEIG, Sandwich, Kent, CT13 9NJ, United Kingdom	EU/1/02/209/001-008	1.2.2005
26.1.2005	Rayzon	Pharmacia Europe EEIG, Sandwich, Kent, CT13 9NJ, United Kingdom	EU/1/02/210/001-008	1.2.2005
26.1.2005	Prevenar	Wyeth-Lederle Vaccines SA, Rue du Bosquet, 15 – 1348 Louvain-La-Neuve - Belgique	EU/1/00/167/001-007	28.1.2005
26.1.2005	Valdyn	Pfizer Limited, Sandwich, Kent, CT13 9NJ, United Kingdom	EU/1/02/244/001-024	31.1.2005

Dato for beslutningen	Lægemidlets navn	Indehaver af markedsføringstilladelsen	Nr. i EF-registret	Dato for notifikation
26.1.2005	Visudyne	Novartis Europharm Limited, Wimbleshurst Road, Horsham, West Sussex RH12 5AB, United Kingdom.	EU/1/00/140/001	31.1.2005
26.1.2005	Pegasys	Roche Registration Limited, 40 Broadwater Road, Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 3AY, United Kingdom	EU/1/02/221/001-008	31.1.2005
26.1.2005	Renagel	Genzyme Europe B.V., Gooimeer 10, Naarden 1411 DD, Nederland	EU/1/99/123/001-011	28.1.2005
31.1.2005	Tractocile	Ferring AB, Soldatorpsvägen 5 - Box 30 047, Limhamn 20061, Sverige	EU/1/99/124/001-002	2.2.2005
2.2.2005	NovoNorm	Novo Nordisk A/S, Novo Allé, DK-2880 Bagsværd, Denmark	EU/1/98/076/001-002, EU/1/98/076/004-009, EU/1/98/076/011-016 EU/1/98/076/018-021	4.2.2005
4.2.2005	Prandin	Novo Nordisk A/S, Novo Allé, DK-2880 Bagsværd, Denmark	EU/1/00/162/001-018	8.2.2005
9.2.2005	Zyprexa	Eli Lilly Nederland BV, Grootslag 1-5, 3991 RA Houten, Nederland	EU/1/96/022/016-018	11.2.2005
9.2.2005	Zyprexa	Eli Lilly Nederland BV, Grootslag 1-5, 3991 RA Houten, Nederland	EU/1/96/022/002, EU/1/96/022/004, EU/1/96/022/006, EU/1/96/022/008-012, EU/1/96/022/014 EU/1/96/022/016-022	11.2.2005
9.2.2005	Zyprexa Velotab	Eli Lilly Nederland BV, Grootslag 1-5, 3991 RA Houten, Nederland	EU/1/99/125/001-008	11.2.2005
14.2.2005	Keppra	UCB S.A. - Allée de la recherche, 60, Bruxelles 1070, Belgique/ Researchdreef, 60, Brussel 1070, België	EU/1/00/146/001-029	16.2.2005
14.2.2005	Avonex	Biogen Idec Ltd, 5 Roxborough Way, Foundation Park, Maidenhead, Berkshire, SL6 3UD, United Kingdom Biogen Idec France, »Le Capitole« 55, avenue des Champs Pierreux - 92012 Nanterre Cedex - France	EU/1/97/033/001-003	16.2.2005
14.2.2005	Helicobacter Test INFAI	INFAI, Institut für biomedizinische Analytik und NMR Imaging GmbH - Universitätsstrasse 142, D - 44799 Bochum, Germany	EU/1/97/045/001-004	16.2.2005

Dato for beslutningen	Lægemidlets navn	Indehaver af markedsføringstilladelsen	Nr. i EF-registret	Dato for notifikation
15.2.2005	Karvea	Bristol-Myers Squibb Pharma EEIG - 141-149 Staines Road, Hounslow TW3 3JA - United Kingdom	EU/1/97/049/001-030	17.2.2005
15.2.2005	Aprovel	Sanofi Pharma Bristol-Myers Squibb SNC - 174 avenue de France - 75013 Paris, France	EU/1/97/046/001-030	17.2.2005

— **Ændring af markedsføringstilladelse (artikel 34 i Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93):**
godkendt

Dato for beslutningen	Lægemidlets navn	Indehaver af markedsføringstilladelsen	Nr. i EF-registret	Dato for notifikation
31.1.2005	IBAFLIN	Intervet International B.V., Wim de Körverstraat 35, 5831 AN Boxmeer, Nederland	EU/2/00/022/001a-001b, 002a - 002b, 003a-003b, 004a-004b EU/2/00/022/005-008,	2.2.2005
31.1.2005	METACAM	Boehringer Ingelheim Vetmedica GmbH, 55216 Ingelheim am Rhein, Deutschland	EU/2/97/004/007-008	2.2.2005

Opfordring til indsendelse af ansøgning om tilladelse til kulbrinteproduktion i blok Q13 på den nederlandske kontinentalsokke

(2005/C 49/03)

(EØS-relevant tekst)

Kongeriget Nederlandenes økonomiministerium meddeler, at det har modtaget en ansøgning om tilladelse til kulbrinteproduktion i blok Q13 på kortet i bilag 3 til forordningen om minedrift (Staatscourant 2002, nr. 245).

Under henvisning til artikel 3, stk. 2, i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF af 30. maj 1994 om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter samt under henvisning til offentliggørelsesbestemmelserne, som de fremgår af artikel 15 i loven om minedrift (Mijnbouwwet) (Staatsblad 2002, 542) opfordrer økonomiministeriet herved til indsendelse af ansøgninger om tilladelse til kulbrintefterforskning i blok Q13 på den nederlandske kontinentalsokke.

Ansøgningerne, som kan indsendes de følgende 13 uger efter denne opfordrings offentliggørelse i *Den Europæiske Unions Tidende*, sendes til økonomiministeriet, Prinses Beatrixlaan 5, Haag, med påtegningen att.: Direktøren for energiproduktion personligt (»persoonlijk in handen«). Ansøgninger, som indsendes efter fristens udløb, tages ikke i betragtning.

Afgørelse om ansøgningerne træffes senest ni månederne efter fristens udløb.

Nærmere oplysninger fås på telefonnr. ((31) 703 79 66 94).

Anmeldelse af en planlagt fusion
(Sag COMP/M.3738 — KODAK/KPG)

Det overvejes at behandle denne sag i henhold til den forenklede procedure

(2005/C 49/04)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 18. februar 2005 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden Eastman Kodak Company («Kodak», USA) erhverver kontrollen, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i Rådets forordning, med hele virksomheden Kodak Polychrome Graphics («KPG», USA) ved køb af aktier.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

— virksomheden Kodak: at producere og sælge udstyr til billedprintning

— virksomheden KPG: at levere *graphic arts* produkter (film, printplader etc.).

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte transaktion kan falde ind under forordning (EF) nr. 139/2004. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt. I henhold til Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure for behandling af visse fusioner jf. Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽²⁾ skal det bemærkes at det overvejes at behandle denne sag i henhold til proceduren beskrevet i denne meddelelse.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag COMP/M.3738 — KODAK/KPG, kan sendes til Kommissionen med fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for fusioner
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Tilgængelig på GD Konkurrence's hjemmeside:

http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf

Anmeldelse af en planlagt fusion
(Sag COMP/M.3725 — Cargill/Pagnan)

(2005/C 49/05)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 17. februar 2005 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Cargill Incorporated («Cargill», USA) erhverver kontrol, gennem et af deres datterselskaber, jf. forordningens artikel 3, stk. 1, litra b), over dele af selskabet Pagnan SpA («Pagnan», Italien) gennem opkøb af aktier.

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

- Cargill er en international virksomhed, der opererer inden for en række områder, bl.a. forarbejdning af og handel med råvarer, afsætning af mærkeafhængige levnedsmiddelingredienser til fødevare- og drikkevareindustrien samt produktion og salg af produktionsinputs til landmænd
- Den del af Pagnan, som overtages af Cargill, er aktiv inden for import af og handel med korn og sojamel.

3. Efter en foreløbig gennemgang finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EF) nr. 139/2004. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. De kan med angivelse af sag COMP/M.3725 — Cargill/Pagnan — sendes til Kommissionen pr. fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med post til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1.

Bekræftelse på modtagelse af klage nr. 2004/5008 — SG(04)A/11223

(2005/C 49/06)

1. Europa-Kommissionen har modtaget en klage vedrørende en planlagt opførelse af et beboelsesområde tæt op ad det særligt beskyttede område »Hainisch-Ihland« i Hamburg, Tyskland (nr. DE 2326-401) efter direktiv 79/409/EØF (»fuglebeskyttelsesdirektivet«), og klagen er blevet registreret under nr. 2004/5008 i klageregistret.
 2. Kommissionen har modtaget over 70 eksemplarer af klagen. For at besvare den hurtigst muligt, sikre at de berørte personer informeres og samtidig udnytte de administrative ressourcer bedst muligt, offentliggør Kommissionen bekræftelsen på modtagelse af denne klage i *Den Europæiske Unions Tidende* og på følgende internetside:
http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sg1/receipt/
 3. Kommissionen vil behandle klagen i henhold til gældende fællesskabslovgivning. Klagerne vil blive holdt informeret om resultaterne af klagebehandlingen og om enhver opfølgning, som Kommissionen måtte beslutte at indlede, f.eks. via offentliggørelse i *Den Europæiske Unions Tidende* og/eller via internettet.
 4. Kommissionen vil bestræbe sig på at træffe afgørelse om sagens genstand (indlede overtrædelsesprocedurer eller lukke sagen) inden for 12 måneder fra Generalsekretariatets registrering af klagen.
 5. Får Kommissionen behov for at kontakte de tyske myndigheder, vil det ske uden at nævne klagerens identitet for at beskytte deres rettigheder. Klagerne kan dog give Kommissionen tilladelse til at oplyse deres identitet i forbindelse med kontakt til de tyske myndigheder.
-

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion
(Sag COMP/M.3705 — KKR/MASONITE)

(2005/C 49/07)

(EØS-relevant tekst)

Den 17. februar 2005 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
 - i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32005M3705. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).
-

STATSSTØTTE — FINLAND

Statsstøtte nr. C 37/2004 (ex NN 51/2004)

Investeringsstøtte til Componenta Corporation

Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2

(2005/C 49/08)

(EØS-relevant tekst)

Ved brev af 16. november 2004, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Finland, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interessererede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Statsstøtte
SPA 3, 6/5
B-1049 Bruxelles
Fax (32-2) 296 12 42

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Finland. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

RESUMÉ

Componenta er en virksomhed i metalsektoren med internationale operationer. Den ligger i Karkkila i Finland. Efter en klage tyder en vurdering foretaget af Kommissionen på, at Karkkila by har ydet støtte til Componenta Corporation ved at købe Componentas andel på 50 % af et ejendomsselskab (Karkkilan Keskustakiinteistöt Oy), som ejes i fællesskab med byen.

Kommissionen nærer tvivl om, hvorvidt købsprisen på 2,4 mio. EUR for aktierne i ejendomsselskabet var markedsprisen, da virksomheden tilsyneladende var i økonomiske vanskeligheder på købstidspunktet, og hvorvidt støtten derfor kan udgøre statsstøtte.

Kommissionen er desuden i tvivl om, hvorvidt denne formodede støtte vil kunne tillades som regional investeringsstøtte eller omfattes af en af de andre undtagelser, der er fastsat i EF-traktatens artikel 87, stk. 2 og 3. På baggrund af denne tvivl om støttens forenelighed med EF-traktaten har Kommissionen besluttet at indlede den formelle undersøgelsesprocedure, der er fastsat i EF-traktatens artikel 88, stk. 2.

[BREVETS ORDLYD]

»(1) Komissio ilmoittaa Suomelle, että tutkittuaan Suomen viranomaisten toimittamat asiakohdassa mainittua tukea koskevat tiedot komissio on päättänyt aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun menettelyn.

MENETTELY

- (2) Komissio on pyytänyt Metalls Verktadsklubb vid Componenta Alvesta AB:n (ruotsalaisen Componenta Alvestan metalliteollisuuden työntekijöiden ammattiyhdistyksen) tekemän kantelun seurauksena Suomelta tietoja 6. huhtikuuta 2004 ja 18. toukokuuta 2004 päivätyillä kirjeillä. Suomi toimitti pyydetty tiedot 22. kesäkuuta 2004 päivätyllä kirjeellä.

YKSITYISKOHTAINEN KUVAUS TUESTA

Tuki ja tuensaajat

- (3) Epäilty tuki liittyy kauppaan, jolla Karkkilan kaupunki osti 50 prosenttia kiinteistöyhtiön (Karkkilan Keskustakiinteistöt Oy, jäljempänä »KK«) osakkeista. Yhtiön omistivat yhdessä (50/50) Karkkilan kaupunki ja Componenta. Joulukuussa 2003 sovittiin siitä, että kaupunki ostaa osakkeet Componentalta yhteensä 2,4 miljoonalla eurolla (josta käteismaksuosuus oli 0,7 miljoonaa euroa. Lisäksi kaupungille siirtyi Componentan KK:lle myöntämä 1,7 miljoonan euron laina).
- (4) Componenta on kansainvälisesti toimiva metalliteollisuuden yritys, jonka päätoimipaikka on Karkkilassa. Sen tuotantolaitokset sijaitsevat Suomessa, Alankomaissa ja Ruotsissa. Yrityksen 260 miljoonan euron liikevaihdosta valtaosa tulee Pohjoismaista ja muualta Euroopasta. Konsernin henkilöstömäärä on noin 2 200.

ARVIOINTI

Erityisedellytykset

Perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu tuki

- (5) Perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan mukaan valtion myöntämä taikka valtion varoista muodossa tai toisessa myönnetty tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotakin yritystä tai tuotannonalaa, ei sovellu yhteismarkkinoille siltä osin kuin se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan. Yhteisöjen tuomioistuinten oikeuskäytännön mukaan vaikutus jäsenvaltioiden väliseen kauppaan toteutuu, jos tuensaajayritys harjoittaa taloudellista toimintaa, johon sisältyy jäsenvaltioiden välistä kauppaa.
- (6) Komissio toteaa, että Componentan toimintaan sisältyy jäsenvaltioiden välistä kauppaa. Näin ollen yritykselle myönnetty tuki kuuluisi EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan.
- Karkkilan kaupungin maksama kauppahinta, jolla se hankki 50 prosenttia KK:n osakkeista.*
- (7) Komissio pyysi Suomea perustelemaan Karkkilan kaupungin osakkeista maksamaa hintaa. Tältä osin Suomi esittää, että KK:n omistaman kiinteistön arvo oli 5 067 988 euroa. Puolet tästä summasta olisi 2 533 994 euroa. Sen vuoksi 2 383 276 euron kauppahinta oli pienempi kuin Componentan omistusosuutta vastaava kiinteistön arvo.
- (8) Komissio epäilee Suomen esittämän laskentamenetelmän tarkkuutta ja yhdenmukaisuutta markkinataloussijoittajaa koskevan periaatteen kanssa. Osakkeiden markkina-arvo perustuu yleensä koko yrityksen arvoon, eikä ainoastaan sen liikeomaisuuden arvoon. Tässä yhteydessä komissio toteaa, että KK:n vuosikertomuksen mukaan sen oma pääoma oli negatiivinen (– 232 000 euroa) vuoden 2003 lopussa. Sen vuoksi on erittäin todennäköistä, että yrityksen 50 prosentin omistusosuuden todellinen arvo oli pienempi kuin Karkkilan kaupungin maksama 2,383 miljoonaa euroa.
- (9) Komissio toteaa lisäksi, että kaupungille siirtyi kaupan osana Componentan KK:lle vuonna 1996 myöntämä laina (1 670 184 euroa). Lainan tarkoituksena oli välttää KK:n asettaminen selvitystilaan. KK:n heikko taloudellinen tilanne huomioon ottaen on epävarmaa, olisiko Componenta saanut rahansa takaisin, ellei lainasaaminen olisi siirtynyt kaupan yhteydessä kaupungille.
- (10) Osakkeiden markkina-arvoa korkeampi kauppahinta merkitsisi tukea Componentalle, koska paikallisviranomaisten myöntämät varat katsotaan valtion varoiksi. Tuen määrä on erotus, joka saadaan vähentämällä osakkeiden kauppahinnasta (2,383 miljoonaa euroa) hinta, jonka yksityinen markkinataloussijoittaja olisi osakkeista valmis maksamaan. Karkkilan Keskustakiinteistöt Oy:n talousvaikeudet huomioon ottaen komissio ei sulje pois mahdollisuutta, että osakkeilla ei ole arvoa ja että tuen määrä oli siten 2,383 miljoonaa euroa.
- (11) Tuen määrä voi kuitenkin myös ylittää 2,383 miljoonaa euroa, jos KK:hin liittyy piileviä kustannuksia. Omistajien on vastattava niistä, jos yritys asetetaan selvitystilaan. Kaupunki on nyt hakenut KK:n selvitystilaan. Siitä aiheutuvat kustannukset eivät kuitenkaan ole selvillä.

- (12) Komissio toteaa lisäksi, että kaupungin (ostaja) ja Componentan (myyjä) välisessä kauppasopimuksessa mainitaan seuraavaa:
- (a) »Myyjä sitoutuu toteuttamaan Karkkilan kaupungissa tarkemmin liitteessä nro 1 määritellyn laajennusinvestoinnin, joka nostaa Componenta Karkkila Oy:n tuotantoa. Investoinnin arvioidaan tuovan vuonna 2004 50—70 välitöntä ja kokopäiväistä uutta työpaikkaa Karkkilaan. (v. 2003 työpaikkojen lukumäärä n. 130).
- (b) Mikäli kauppakirjassa määritelty myyjän laajennusinvestointi ei käynnisty vuoden 2004 aikana edellisessä kohdassa tarkoitettulla tavalla, voi ostaja niin halutessaan purkaa kaupan.«
- (13) Tämä lauseke viittaa vahvasti siihen, että KK:n 50 prosentin omistusosuudesta maksettu hinta ei ollut markkinahinta, vaan sitä voidaan pikemminkin pitää korvauksena Componentan Karkkilan kaupungissa toteuttamasta uudesta investoinnista.
- (14) Komissio toteaa lisäksi, että Componentalta saatujen tietojen mukaan (mm. 2. lokakuuta 2003 päivätty esittely, joka on saatavilla yrityksen Internet-sivustolla) osa tästä tuotannosta näyttää olevan siirretty Ruotsin Alvestassa toimineelta Componentan tuotantolaitokselta, jonka toiminta lopetettiin toukokuussa 2004. Tärkeimmät koneet siirrettiin sulkemisen jälkeen Karkkilaan. Esittelyn mukaan Ruotsissa toteutetusta tuotannon lopettamisesta ja Suomeen tehdystä investoinnista aiheutuvat kustannukset ovat yhteensä 13 miljoonaa euroa.
- (15) Yhteenvetona voidaan todeta komission epäilevän menetelyn tässä vaiheessa, että kauppaan, jolla Karkkilan kaupunki osti Componentan osakkeet KK:ssä, sisältyi EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua tukea Componentalle.

Epäillyn tuen soveltuvuus yhteismarkkinoille

- (16) Koska epäillyn tuen tarkoituksena näyttää olevan Karkkilan sijoittuvan uuden investoinnin rahoittaminen, on arvioitu sitä, olisiko Componenta ollut oikeutettu saamaan tähän investointiin alueellista investointitukea. Komissio päättelee, ettei tämä näytä mahdolliselta. Tähän on kaksi syytä:
- (17) Ensinnäkin Karkkilan kaupunki sijaitsee Suomen aluetukikartassa vuosiksi 2000—2006 vahvistettujen tukialueiden ulkopuolella. Toiseksi Componenta ei ole pk-yritys niiden arviointiperusteiden mukaisesti, jotka on määritetty EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 70/2001⁽¹⁾ liitteessä I. Componentan liikevaihto vuonna 2003 oli 178 miljoonaa euroa, kun pk-yrityksen määritelmän mukainen liikevaihto saa olla enintään 40 miljoonaa euroa. Yrityksen henkilöstömäärä oli vuonna 2003 keskimäärin 1 595 työntekijää, kun pk-yrityksen arviointiperusteiden mukainen enimmäismäärä on 250 työntekijää.

⁽¹⁾ EYVL L 10, 13.1.2001, s. 33.

- (18) Tähän mennessä toimitettujen tietojen perusteella komissio epäilee lisäksi, voidaanko tuki hyväksyä muiden perustamissopimuksessa määrättyjen poikkeusten perusteella.

Päätelmä

- (19) Ottaen huomioon edellä esitetyt seikat ja toimien EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti komissio kehottaa Suomea toimittamaan komissiolle kaikki edellä esitettyjen epäilyjen arvioimisen kannalta tarpeelliset asiakirjat ja tiedot kuukauden kuluessa tämän kirjeen vastaanottamisesta. Erityisesti Suomea kehoitetaan selvittämään Karkkilan Keskustakiinteistöt Oy:n markkina-arvo Karkkilan kaupungin ja Componentan välisen kauppasopimuksen allekirjoitushetkellä sekä perustelemaan kauppasopimuksessa olevaa lauseketta, jolla osakekauppa liitetään Karkkilassa uuteen tuotantoon tehtäviin investointeihin. Lisäksi on selvennettävä Karkkilan Keskustakiinteistöt Oy:n selvitystilaan asettamisesta Karkkilan kaupungille aiheutuneet kustannukset. Komissio kehottaa Suomen viranomaisia toimittamaan välittömästi jäljennöksen tästä kirjeestä mahdolliselle tuensajalle.

- (20) Komissio muistuttaa Suomea EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan lykkäävästä vaikutuksesta ja viittaa neuvoston asetuksen (EY) N:o 659/1999 14 artiklaan, jossa säädetään, että kaikki sääntöjenvastainen tuki voidaan periä tuensajalta takaisin.

- (21) Komissio ilmoittaa Suomelle tiedottavansa asiasta asianomaisille julkistamalla tämän kirjeen ja julkaisemalla tiivistelmän siitä *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*. Komissio ilmoittaa asiasta myös ETA-sopimuksen allekirjoittaneiden EFTA-maiden asianomaisille julkaisemalla tiedonannon *Euroopan unionin virallisen lehden* ETA-täydennysosassa sekä EFTA:n valvontaviranomaiselle lähettämällä jäljennöksen tästä kirjeestä. Kaikkia mainittuja asianomaisia kehoitetaan esittämään huomautuksensa kuukauden kuluessa julkaisupäivästä.»

- »(1) Kommissionen önskar genom denna skrivelse informera Finland om att den, efter att ha granskat de upplysningar som tillhandahållits av Era myndigheter angående stödet i fråga, har beslutat att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget.

FÖRFARANDE

- (2) Till följd av ett klagomål från Metalls Verksstadsklubb vid Componenta Alvesta AB begärde kommissionen i skrivelser av den 6 april 2004 och den 18 maj 2004 upplysningar från Finland. Finland inkom med upplysningar i en skrivelse av den 22 juni 2004.

DETALJERAD BESKRIVNING AV STÖDET

Stöd och stödmottagare

- (3) Misstanken om stöd avser Högfors stads förvärv av 50 % av aktieinnehavet i fastighetsbolaget Karkkilan Keskusta-

kiinteistöt Oy (nedan kallat KK) som Högfors stad och Componenta ägde gemensamt (50/50). Parterna enades i december 2003 om att Högfors stad skulle köpa Componentas andelar för totalt 2,4 miljoner euro (0,7 miljoner kontant och övertagande av ett lån på 1,7 miljoner euro som Componenta beviljat KK).

- (4) Componenta är ett internationellt verksamt företag i metallsektorn med säte i Högfors i Finland. Företaget har produktionsenheter i Finland, Nederländerna och Sverige. Huvuddelen av företagets nettoförsäljning på 260 miljoner euro görs i Norden och i Europa. Koncernen sysselsätter cirka 2 200 personer.

BEDÖMNING

Bedömning av förekomsten av stöd i den mening som avses i artikel 87.1 i EG-fördraget

- (5) Enligt artikel 87.1 i EG-fördraget är stöd som ges av en medlemsstat eller med hjälp av statliga medel, av vilket slag det än är, som snedvrider eller hotar att snedvrida konkurrensen genom att gynna vissa företag eller viss produktion, oförenligt med den gemensamma marknaden i den utsträckning det påverkar handeln mellan medlemsstaterna. Enligt Europeiska domstolens rättspraxis uppfylls villkoret om handelspåverkan om det stödmottagande företaget ägnar sig åt ekonomisk verksamhet som omfattar handel mellan medlemsstater.

- (6) Kommissionen konstaterar att Componentas verksamhet inbegriper handel mellan medlemsstaterna. Därför omfattas stöd till Componenta av artikel 87.1 i EG-fördraget.

Förvärvspris som Högfors stad erlagt för 50 % av andelarna i KK

- (7) Kommissionen har uppmanat Finland att motivera förvärvspriset. Finland anger att KK:s fastigheter var värda 5 067 988 euro. Hälften av det beloppet är 2 533 994 euro, varför förvärvspriset på 2 383 276 euro var lägre än värdet av Componentas andel av fastigheterna.

- (8) Kommissionen ifrågasätter om den värderingsmetod som Finland använder är korrekt och förenlig med principen om en privat investerare. Aktiers marknadsvärde beräknas vanligtvis utifrån hela företagets värde och inte bara utifrån tillgångarnas värde. Kommissionen noterar i sammanhanget att enligt KK:s årsrapport var företagets eget kapital negativt (– 232 000 euro) i slutet av 2003. Det är därför mycket troligt att andelen på 50 % av företaget i realiteten var värd mindre än de 2,383 miljoner euro som Högfors stad betalade.

- (9) Kommissionen konstaterar vidare att Högfors stad inom ramen för transaktionen tog över ett lån på 1 670 184 euro som Componenta beviljat KK 1996 för att undvika likvidering av KK. Med tanke på KK:s dåliga ekonomi är det föga troligt att Componenta skulle ha kunnat få tillbaka sina pengar om lånet inte hade tagits över av Högfors stad.

- (10) Om förvärvspriset är högre än aktiernas marknadsvärde innebär detta att stöd beviljats Componenta, då medel från lokala myndigheter är att betrakta som statliga medel. Stödet utgörs av skillnaden mellan det pris som en privat investerare kan tänka sig att betala och förvärvspriset på 2,383 miljoner euro. Med tanke på de ekonomiska svårigheter som KK hade kan kommissionen inte utesluta att aktierna inte hade något värde och att stödet därför uppgick till 2,383 miljoner euro.
- (11) Stödet kan också eventuellt vara större än 2,383 miljoner euro om det finns dolda kostnader som den nya ägaren får bära om företaget likvideras. Företaget likvideras nu av Högfors stad, men kostnaden för likvideringen är inte känd.

Särskilda villkor

- (12) Kommissionen konstaterar vidare att följande anges i avtalet mellan Högfors stad (köpare) och Componenta (säljare):
- (a) »Säljaren förbinder sig att investera i utvidgningen av Componenta Karkkila Oy:s produktionsanläggningar på Högfors stads territorium i enlighet med specifikationerna i bilaga 1 till detta avtal. Investeringen förväntas skapa 50–70 arbetstillfällen på heltid i Högfors under 2004 (Componenta hade i genomsnitt 130 anställda i Högfors under 2003).
- (b) Om arbetet med att utvidga säljarens anläggningar inte inleds under 2004 i enlighet med ovanstående punkt har köparen rätt att ogiltigförklara transaktionen efter eget gottfinnande».
- (13) Detta ger ännu en tydlig indikation på att det pris som erlades för 50 % av aktierna i KK inte var marknadsbaserat utan kan betraktas som en kompensation för Componentas nya investeringar på Högfors stads territorium.
- (14) På grundval av uppgifter från Componenta (dvs. en presentation från den 2 oktober 2003 som finns på företagets hemsida) noterar kommissionen också att en del av produktionen förefaller ha flyttats från Componentas produktionsanläggning i Alvesta i Sverige. Anläggningen i Alvesta stängdes i maj 2004 och de viktigaste maskinerna flyttades till Högfors. Enligt samma källa uppgår den totala kostnaden för nedläggning av produktionen i Sverige och investeringarna i Finland till 13 miljoner euro.
- (15) Kommissionen misstänker i det nuvarande skedet att Högfors stads förvärv av Componentas andelar i KK utgör stöd av det slag som avses i artikel 87.1 i EG-fördraget.

Förenlighet

- (16) Eftersom syftet med det eventuella stödet förefaller ha varit avsett att finansiera en ny investering i Högfors har det undersökts huruvida Componenta hade kunnat få regionalt investeringsstöd. Kommissionen drar slutsatsen att

så inte förefaller vara fallet och detta av följande två orsaker:

- (17) För det första är Högfors en stad belägen i ett område som inte är stödberättigat enligt regionalstödskartan för Finland 2000–2006. För det andra uppfyller Componenta inte kriterierna för små och medelstora företag enligt bilaga I till kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag ⁽²⁾. Componentas omsättning 2003 uppgick till 178 miljoner euro och i definitionen för små och medelstora företag anges att omsättningen högst får vara 40 miljoner euro. Vidare var antalet anställda i Componenta i genomsnitt 1 595 personer under 2003, vilket skall ses mot kriterierna för små och medelstora företag, i vilka det anges att antalet anställda inte får överstiga 250 personer.
- (18) Utifrån de uppgifter som finns tillgängliga betvivlar kommissionen att det skulle vara möjligt att godkänna stödet på grundval av något av de andra undantag som föreskrivs i fördraget.

Slutsats

- (19) Med hänsyn till ovanstående skäl ger kommissionen inom ramen för förfarandet i artikel 88.2 i EG-fördraget Finland tillfälle att inom en månad från mottagandet av denna skrivelse yttra sig och tillhandahålla alla upplysningar som är nödvändiga för bedömningen av stödet. Finland uppmanas att klargöra vilket marknadsvärde Karkkilan Keskustakiinteistöt Oy hade när försäljningsavtalet ingicks mellan Högfors stad och Componenta, vilka orsakerna var till att det infördes en klausul i avtalet om att andelarna säljs under förutsättning att det görs investeringar i ny produktion i Högfors stad och vilka kostnader Högfors stad haft för likvideringen av Karkkilan Keskustakiinteistöt Oy. Kommissionen uppmanar Era myndigheter att omedelbart översända en kopia av denna skrivelse till den potentielle stödmottagaren.
- (20) Kommissionen påminner Finland om att artikel 88.3 i EG-fördraget har uppskjutande verkan och hänvisar till artikel 14 i rådets förordning (EG) nr 659/1999, som föreskriver att allt olagligt stöd kan återkrävas från mottagaren.
- (21) Genom denna skrivelse meddelar kommissionen Finland att den kommer att underrätta berörda parter genom att offentliggöra skrivelsen och en sammanfattning av den i *Europeiska unionens officiella tidning*. Kommissionen kommer även att underrätta berörda parter i de Eftaländer som är avtalsslutande parter i EES-avtalet genom att offentliggöra ett tillkännagivande i EES-supplementet till EUT, samt Eftas övervakningsmyndighet genom att skicka en kopia av denna skrivelse. Samtliga ovan nämnda berörda parter kommer att uppmanas att inkomma med synpunkter inom en månad från dagen för respektive offentliggörande.»

⁽²⁾ EGT L 10, 13.1.2001, s. 33.

Anmeldelse af en planlagt fusion
(Sag COMP/M.3595 — SONY/MGM)

(2005/C 49/09)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 18. februar 2005 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved selskaberne Providence Equity Partners IV, L.P., der kontrolleres af Providence Equity Partners IV LLC (»Providence«, USA), TPG Partners IV, L.P., der kontrolleres af TPG Advisors IV Inc. (»TPG«, USA) og Sony Corporation of America, der hører under Sony-gruppen (»Sony«, Japan,) i fællesskab erhverver kontrol, jf. forordningens artikel 3, stk. 1, litra b), over Metro-Goldwyn-Mayer Inc. (»MGM«, USA) gennem opkøb af aktier.

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

- Providence: investeringsfond med speciale i equity-investeringer i medie- og kommunikationsvirksomheder
- TPG: investeringsfond med deltagelse i forskellige virksomheder
- Sony: produktion af produkter inden for audio- video-, kommunikations- og informationsområdet; produktion, indkøb og distribution af spillefilm til fremvisning i biografer, produktion og indkøb af spillefilm og andet indhold (inkl. tv-programmer) til distribution på DVD/VHS; udstedelse af licens over senderrettigheder til spillefilm, tv-programmer og tv-kanaler
- MGM: produktion og indkøb af spillefilm til fremførelse i biografer; produktion og indkøb af spillefilm og andet indhold (inkl. tv-programmer) hovedsagelig til distribution på DVD; udstedelse af licens over senderrettigheder til spillefilm, tv-programmer og tv-kanaler.

3. Efter en foreløbig gennemgang finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EF) nr. 139/2004. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. De kan med angivelse af sag COMP/M.3595 — SONY/MGM sendes til Kommissionen pr. fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med post til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1.